

Önsöz

Tercüme: İrem Dölen ve Ceren Özge Taştan

Türk-Alman Üniversitesi Kültür ve Sosyal Bilimler Fakültesi'nin yıllığının bu ikinci cildi, göç, ırkçılık, hafıza kültürü ve bilgi tarihi gibi derin ve çağdaş temalar etrafında şekillenmektedir. Makaleler, birbiriyle uyum içinde ilerler, birbirlerini tamamlar ve fakültemizin kültür ve sosyal bilimler alanındaki interdisipliner ve transdisipliner yaklaşımını yansıtan bir bütün oluşturur. Her bir makale, farklı akademik bağlamlardan beslenen özgün bir bakış açısı sunmakta olup, bu bağlamda kendi başına da anlam taşır. Bununla birlikte, her bir katkı, belirli bir soruya odaklanmaktan çok, karşılıklı bir diyalog içinde birbirine atıfta bulunarak zenginleşmektedir.

Derlemenin adı olan “Türk-Alman Perspektifleri” bile, içeriğinde diyaloga dayalı bir bilgi aktarımının olduğunu işaret etmektedir. Her ne kadar bu yazılar çoğunlukla Türk-Alman ilişkileri ve bağlamı üzerine yoğunlaşmış olsa da, burada sunulan bilgi paylaşımı, yalnızca iki ulus arasındaki sınırları aşan bir bakış açısını içermektedir. Kültür ve sosyal bilimler alanındaki Türk-Alman tartışmalarını devam ettiren, yeni bir perspektifle aydınlatan ve bu yazılarla güçlendiren tüm yazarlara, yıllığının varlığını mümkün kıldıkları için en içten teşekkürlerimizi sunarız.

Bu cildin basımını ve dizgisini mümkün kılan Heidelberg Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Dairesi'ne, özellikle de Daire Başkanı Sayın Dr. Alexander Au'ya gönülden teşekkür ederiz. Yayın süreci boyunca verdikleri değerli yönlendirmeler ve destekler büyük katkı sağlamıştır. Aynı şekilde, Heidelberg University Publishing ekibine, özellikle Sayın Frank Krabbes'e teşekkürlerimizi sunarız. Bir diğer önemli teşekkürümüz, bu yıllığın Türkçe-Almanca iki dilli yapısına katkı sunan çevirmenler ve redaktörleridir. Ezgi Nisli (Heidelberg Üniversitesi), Başak Kaptan Şiray, İrem Dölen, Ceren Özge Taştan, Sait Duran, Muhammed Oğuzhan Güner ve Robin Kurilla (Türk-Alman Üniversitesi) gibi değerli meslektaşlarımızın titizlikle gerçekleştirdiği çeviri ve düzenlemeler sayesinde bu eser, hem dilsel hem de içeriksel zenginliğiyle şekillenmiştir. Son olarak, Türk-Alman Üniversitesi Rektör Yardımcısı ve Fakültemiz Dekanı Sayın Prof. Dr. Aysel Uzuntaş'a, aynı şekilde Program

Koordinatörü Sayın Süreyya İlkiliç'e, bu yıllığa olan değerli destekleri ve yönlendirmeleri için içtenlikle teşekkür ederiz.

Detlev Quintern, Michael Waltisberg